

خشتريڼ بښی ژ... نووسیني: ءتا میر کی

یادداشتک لاسر مانې پاشماوې ژ(کازوو ئیشیگور)

مانې پاشماوې ژ (The Remains of the Day) سهه مين بښره می مانووسی بښتانیایي (کازوو ئیشیگور) یې که نه بلی ئد بیی سای ۲۰۱۷ یې بښخشا. هروک دوو مانې پښتری خې، پاشماوې ژ

ل گښښگای (Point of View) یې که م که س و د گښښت و و که که سای تی ستیفنز (Stevens) و و کوو باتلر کی (butler) ئینگلیزی ل گښور مانې کی ئشرافیدا کار د کا.

خاوان مانې که که س کی ناودار و د ست پښتووی ب ناوی لرد دارلینگتن که ل میانې مانې که دا ب وردی باسی که سای تی د کر. ل کولتووری ئینگلیزیدا باتلر و کوو سږ پښتیارۍ خزم تکاران ل مانې ئشرافیدکاندا ئرکی بښو بښرای تی کاروباری مای پ د سپردر و ب جگ ل و ش سږ پښتی خزم تکاران د کا.

ئیشیگور خې د پښت ب ئوې ل شواز و زمانې ناخاوتنی باتلر کان که و ږ بگرم زرم ه و دا ب نام ل و بار ی و هچم د ست نه که وت، چ نک هچ باتلر کم نه بینیه و که یاد و ږ یی کانی خې نووسیږت و، ب ی ب ناچار شوازی قس کردنی باتلر کم ل مښکی خ مدا خ قاند که و که ل مانې که شدا د رد که و زمان و لحنی ستیفنز زمانې کی شق و ق و ف ږ می و ه می ش د رخږی ئزی تایب تی باتلر که و کوو ژرد ست ی کی گو ای ب گ و ر ی خ ی.

چیر کی مانې که ل که تایی پښاکاندا و ب گښتنی نام ی که ل هاوکار کی که نو و د ست پ د کا. ل و نام ی دا میس که نن (Miss Kenton) باسی ژیانی هاو بښی خې د کا که ستیفنز ب و ت د گا که گوا ی ل ژیانی هاو بښی نا ازی و ب ی ب ه ل ی د زانی ب بیا نووی ه نانو وای خاتوو که نن ب س رای دارلینگتن دیسان بچ ښ و سږ سږ داریی که نه که ی و ه ستی ب رانبر خاتوو که نن که هیچکات نه یویست ئ و سږ ز بدر که نه.

ئست ئیتر سږ رد می لرد دارلینگتن که تایی ها توو و خاوانی تازی

سـرای دارلینگتن کـا بـرای کـی دـو مـندی ئـمـریکـایـی بـ ناوی فارادی. فارادی بـ پـچـوانـی دارلینگتن باوـی بـ و دیسپلین و نـزم و نـسـقـ ئینگلیزیـ نیـ کـ پـشـتر و کـو یاسا و وشت لـ هـموو فـتـار و هـسـوکـ و تـکانـی سـرای دارلینگتنـدا پـیـ و دـکـرا. فارادی ئـ تـمـبـیلـکـی خـی بـ سـتیـفـنـز دـدا بـ و ی چـند ئـژـکـ و کـو پـشـو سـفـر بـکا و ایـبوـر.

سـتیـفـنـز ئـ و سـفـر و کـو دـر فـتـک و رـد گـر و جـار کـی دیکـ لـ مـشـکی خـیدا بـ ئـمـگـناسـی و و فـاداری هـمـیشـی خـی بـ لـرد دارلینگتن و کـ دـرخـسـتنـی مـانـای شـکـمـندی (dignity) و پـوـندی خـی و تـنـانـت باوکیدـا بـچـتـ و کـ ئـویش پـشـتر باتـلـر بوو و بـماو یـکـیش لـ سـرای دارلینگتنـدا کار دـکا و لـویش دـمر. لای سـتیـفـنـز و فـاداری بـ دارلینگتن و بـ تـواوی ئـک و پـکـی اـپـاندنی ئـرکـکانـی باتـلـر کـی سـرکـ و تـو دـرخـری مـانـای شـکـمـندی (dignity).

هـمـوو ئـمـانـ و هاوکات و ردکاری ووداوکانی ناو سـرای دارلینگتن لـ ساـکانـی پـشـشـی جـهـانـی دووـم، کـسـایـاتی لـرد دارلینگتن و پـبـندی لـادـبـداری سـتیـفـنـز بـ یاسا و دـستـووری و شـکی ئـشـرافـی ئینگلیزی و سـزـداری هـرگـیز نـگـوتـراوی بـ خـتـو کـنـتن لـ گـگـی تـکـنـیکـی فـلـش بـک (flash back) و پـداچـوونـ و ی ووداوکان لـ مـشـک و یـادـوری سـتیـفـنـزدا بـ چـو پـی دـگـدرتـ و خوـنـر لـ دـلاقـی زـینی سـتیـفـنـز و لـ ووداوکانی ئـمانـ کـ ئاگادار دـبـتـ و.

دواتر لـ دیداری سـتیـفـنـز و کـنـتنـدا دـردـکـ و کـ کـنـتن ساـانـکـ ژیانـی هاوبـشی پـکـ هـناو و ئـسـتـ ناوی خانمی بـنـ (Mrs. Benn). سـرـایـی ئـ و ی بـجـار خانمی بـن بیر لـ و دـکا تـ و کـ ئـگـر خـشـویستی ئـ و سـتیـفـنـز بـ سـمـر نـدـمایـ و پـکـ و دـژیان ئاخـ ژیانـان چـن دـبوو؟ بـمـ ئـسـتـ مـردـکـی خـشـ دـ و چـاوـی لـ دایکـوونی نـ و کـیان دـکا.

سـتیـفـنـز لـ کـ تـایـیـکانـی ئـمانـ کـدا بیر لـ و دـر فـتـانـ دـکا تـ و کـ تـازـ لـ دـستی چوون. دـر فـتـی خـشـویستی و ژیان لـگـ کـنـتنـدا، دـر فـتـی ئـ و ی کـ دـیـتـوانـی جـر کـی تـر لـگـ ووداو و دـخـ جـایـا کـانـدا ووبـ و بـتـ و بـمـ ئـسـتـ و کـ مـایـ پـوچـکـ لـ اـبرـدو و دـوانـ و تـووشـی حـسـرت بوو. هـرچـند سـرـایـی ئـ و حـسـرتـ خوـنـر قـت پـی وای سـتیـفـنـز لـ و شـوازـ بیرکـردنـ و

زگاری به که له ماوی تهم نیدا به و باو و ژیاو و تنها شته که گرنگی به داو به رجه ست کردنی شکم ندیی (dignity) و خزم نکردن به گور کان که له ناخودئاگای خیدا باو و به و ه ناو که له گوی ه رچی باشر خزم نکردن و ژیک ئ ویش د بهت خا و ن ئ و شک و گور یی.

کاتیک دیداری له گ و ک نندا که تایی د و به ه ک و ت تووشی پیر پیاو که د که ئ ویش سه رد مان که خزم تکار بو و و پ ک و و قسه د که ن. دوا یی سه یری یز چراکانی ق راخ د ریا د کا که ه کراون و له به رخ و و د ه شتا ته ز که له وونا کایی ژ ما و. ئ نگ قسهکانی ئ و کابرایش است به که وتی به ز ر که س خ شترین بهشی ژ ش و، به شک که به در ژایی ژ چا و وانی د که ن. ئ گ ر و ا نی به ئ و ج ماء ت به ه کردنی چراکان گ شک د بن و خشی د که ن. پیاو به سا چوو که پی د یی ئ و گای یی ت گرتو و ته بهر ه ی، کم چاوت له ابردو و، حالت خراپ د کا. ه موومان واین، سه ر نجام د به قاچمان اک شین. د به چاوت له نیند به، به خت خ ش به، خ شترین بهشی ژ ش و.

به سام دوا د کان ی مان که دیسان ئ و ته زقا و ووناکیه ش د کوژ نه ت و و و کوو هیوا ی که به گ ان له بیرکردن و ی ستیف نندا به دی د کرا؛ کات ستیف نندا: به ای من هیچ که ش نی ئ گ ر گور و خا و ن سه را له خزم تکار که ی خ ی که له کار و ئیشی خیدا سه رک و تو و چا و و ی گاته و گ پ بکا، ه ب ت من به خ م ما و ی کی ز رم کات به فربوونی گاته سه رف کردو و به سام له وانی به ج دیی تی ته وا و و و دوا ی ئ و ئیش نه ک و تبم. سه بی که بگ م و و سه رای دارلینگتن به ز فارادی تا ح فته ی که نای ته و، به ی ز رتر د رف تم ه ی و و خ م ئاماد بکم م زام ندیی به زیان و د است به نم.

ئ و و ی د که و و کوو به رچاوترین تم (Theme) له مانی پاشما و ی ژدا ئامازی به بکه گرنترین لای نی ژیا نی ستیف نندا که ه مان شکم ندیی (dignity) باتله رکی ئینگلیزیی. لای ستیف نندا و د رکه و تنانی له شکم ندیی و و سا و و د گرن به تاییب ت له د خ دژوار و چار نووس ساز کاند سه ر خزم تکار کی سه رک و تو و و دی د ن. ئ م ه ست به شکم ندیی کردن کار ته ک ریی به رچاوی د به له سه ر ژیا نی ستیف نندا به تاییب ت له کاتی و و به و بو و و ی له گ م رگی باو کیدا که له گ و ی له مردنی باوکی ئاگادار د که ته و و ئ و میوانی و ئا ه نگ ی هاوکات خ ریک له سه رای دارلینگتن به و و

دېچې بېجې ناهېت، يان ئېوې كې هېست بې خېشې وېستې كېنتن دېكا و
تېنانېت كېنتن لې نېك دېبېتېوې كېچې ستېفېنز لې دركاندې هېستې
خې خې دېبوېرې و دواچار شكېمې نديې پېشېكې هېدېبېرې.

لې بېكگېاوندي گېانېوېكې ستېفېنزدا چېن بېگې گرنگې مېژووي
ئېوروپا و جېهان هاوېچ دېكرې و باسې لېوې دېكرې كې دېگېبېتېوې
بېساكې نېوان شېشې جېهاني يېكېم و دووېم و بې تايبېت چېند
ساې پېش دېسېكې شېشې دووېم.

بېرېوېريېكېكاني ستېفېنز دوو بېشن: يېكېم ئېوانې پېيوېستن بې
ژياني تاكېكېسيې خې كې چېرېكې عېشقېكې بې ئاكامن كې هېچكات
تېنانېت دېريشې نېبې، دووېمېش ئېو دواوانېن كې لې سېرېرې
دارلېنگتندا و لې پېش چاوي ستېفېنز وودېن كې ئېو زېر لېيان
تېناگېا و دېگېبېتېوې بې ئېو كېبېوونېوې سېاسېيانې لايېن
كانسېرفاتېفېكاني ئېنگلېز كې لېو سېردېمېدا هېوې لېكتر نېك
كردنېوې دېوېتې ئېنگلېز و ئامانېان دېدا.

ئېم بېكگراوندې مېژوويې و سېاسېيې لې مانېكېدا بوونې هېيې
مېرېفې فېرمانېردار و گوېايېيې وكوو ستېفېنز بېرهېم دېنې كې
وېك دېبېنېن تېنانېت پاش تېمېنېك چاوپېشې لې حېز و وېستې خې وېك
ئېنسانېك، دواچار حازر نېي دېست لېو شكېخوازيې و مېزن وېستېيې
پوچ و بې ئېنجامېكې خې هېگېرې.

